



E

This
rec
76.

No
Be
con
che
age

Wo
Th
pro
Th
gre
dila
Th
no
ren
inf
tre
ca

Im
●
●
rec
the
su
●
●
●
●
Do
in
●
sp
fal
●

Us
Th
th
Yo
ho
Fi
th
m

Th
In
rh
sp
W
D
sh
Th
gi
be
Th
w

English

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of the Council Directive of 4 November 1976 76/889/EEC; 76/890/EEC resp.

Note: These instructions for use refer to the Infraphil HP 2001. Before using the appliance, check that the typenumber (HP 2001) corresponds to the typenumber indicated on the appliance. Also check that the mains voltage in your home corresponds to the voltage indicated on the front of the bulb.

Working of the Infraphil

The "Infraphil" produces short wave infra red. An important property of this infra red is that it penetrates deeply into the skin. The pain relieving and healing action of this irradiation is thus great. The skin is heated in such a way that the blood vessels are dilated and the flow of blood is stimulated.

The blood brings with it the substances for rapidly rebuilding and nourishing the body tissues and waste products are quickly removed. The pores in the skin will also be opened under the influence of the heat. These properties make the "Infraphil" extremely suitable for therapeutic as well as for cosmetic applications.

Important

- For therapeutic applications, first consult your doctor.
 - Pain-killing preparations reduce the sensitivity to heat. An infra red treatment (for therapeutic as well as cosmetic purposes) is therefore not recommended when using such preparations. Consult your doctor.
 - Close your eyes when treating the face.
 - Avoid sudden cooling immediately after treatment.
 - Do not subject the lamp to heavy shocks.
 - Avoid water from coming into contact with the "Infraphil".
- Do not use the appliance near a swimming pool or wash stand nor in a bathroom or shower room.
- Do not place inflammable objects in the beam of light: combs or spectacle frames made from certain plastics may be damaged and fabrics may get scorched.
 - Let the lamp cool down for some minutes before storing it.

Use of the "infraphil"

The "Infraphil" HP 2001 is provided with a flexible arm (fig. 1). Slide this arm into the wall holder or the table clamp (fig. 2 and 3). You can use the screws and rawplugs supplied for fixing the wall holder.

Fix the wall holder tightening the winged nut. The flexible arm and the wall holder or table clamp enable you to position the lamp in many different positions. Fig. 4 and 5 show you some possibilities.

Therapeutic applications

Infra-red light can promote healing and provide relief from rheumatic pains, colds, muscular pain, lumbago, bruises and sprains.

We recommend that you first consult your doctor.

Distance: The distance of the appliance from the skin to be heated should be such that the heat feels comfortable (± 30 cm).

Treatment time: Generally a treatment of 15 minutes twice a day gives a better result than 30 minutes once a day. The treatment can be continued indefinitely.

The "Infraphil" can also be used for the treatment of sick or wounded domestic animals. Consult your vet.

Cosmetic applications

The "Infraphil" stimulates blood circulation, thereby helping to keep the skin smooth and clean and free from wrinkles, blackheads and clogged pores. Cosmetic preparations such as cleansing creams are more readily absorbed, and therefore more effective, when the "Infraphil" is used before and after applying the creams.

Distance: the distance of the appliance from the skin to be heated should be such that the heat feels comfortable (± 30 cm).

Cleaning and maintenance

The "Infraphil" can be cleaned with a cloth dampened with distilled water or alcohol, if so required. The lamp must be allowed to cool, and disconnected from the wall socket, before cleaning.

The bulb must only be replaced with an identical "Infraphil" bulb with the same end cap (E27).

Français

Ce produit répond aux exigences de la Directive Communautaire antiparasitage du 4 novembre 1976 (76/889/CE); (76/890/CE) resp.

Observation: Ce mode d'emploi fait partie de la lampe infrarouge HP 2001. Avant d'employer l'appareil, vérifier si ce numéro HP 2001 se trouve bien indiqué sur le côté avant de la lampe. Vérifiez aussi que la tension indiquée sur l'ampoule est bien conforme à celle de votre maison.

Principe de fonctionnement

La lampe infrarouge HP 2001 produit de la lumière infrarouge. Cette lumière a la propriété de pénétrer profondément dans la peau. La peau est alors bien chauffée, les vaisseaux sanguins se dilatent et la circulation du sang est accélérée. Le sang apporte les substances constitutives et les anti-corps plus rapidement et les produits résiduels sont plus rapidement évacués. Les pores de la peau s'ouvriront en outre sous l'influence de la chaleur. Les dites propriétés rendent l'infraphil propre à des applications thérapeutiques ainsi qu'à des applications cosmétiques.

Applications thérapeutiques

La lumière infrarouge peut dans certains cas contribuer à la guérison et/ou calmer la douleur provenant des rhumatismes, refroidissements, douleurs musculaires, lumbago, contusions et foulures, de certaines inflammations de la peau et de l'extraction de dents. (Voir aussi le chapitre "Observations").

Il est recommandé de consulter le médecin dans le cas de vrais symptômes de maladie ou lorsque des phénomènes d'apparence bénigne persistent.

Distance: La distance à laquelle il faut se placer est d'environ 30 cm; toutefois, pour les personnes sensibles à la chaleur, il faut choisir une distance ne procurant pas d'effet de chaleur trop intensive.

Durée du traitement: Un traitement de 2 x 15 mn par jour donne de meilleurs résultats qu'un seul traitement de 30 mn. Le traitement peut être répété.

Applications cosmétiques

Après vous être démaquillé, les pores de votre peau s'ouvriront davantage sous l'influence de la lumière infrarouge permettant un meilleur nettoyage de la peau (en appliquant un masque par exemple). Les crèmes et d'autres produits cosmétiques sont mieux et plus rapidement absorbés sous l'influence de la lumière infrarouge ce qui contribue à leur efficacité.

La lampe infrarouge vous aidera à maintenir votre peau saine et lisse grâce à son action stimulante sur la circulation du sang.

Observations importantes

● Les produits analgésiques réduisent la sensibilité à la chaleur. L'utilisation en lumière infrarouge est donc déconseillée si l'on emploie des produits analgésiques (consultez votre médecin).

● Fermer les yeux lors du traitement de la face.

● Après l'exposition, éviter tout refroidissement brusque (par exemple de la tête).

● La lampe ne doit pas être utilisée par les enfants.

● En cas de symptômes de maladie, en cas de rhumatismes articulaires, ou pour des traitements particuliers (sinusites, angines, plaies, furoncles, etc...), il importe de consulter un médecin avant tout traitement.

D'une façon générale, en cas de maladie véritable, d'affection de la

peau ou lorsque des symptômes bénins tendent à persister, seul le médecin peut décider de l'utilisation de la lampe infrarouge HP 2001.

- Eviter que de l'eau vienne en contact avec la lampe infrarouge. Ne pas placer l'appareil près d'une piscine ou lavabo ni dans une pièce de bain ou de douche.
- Il ne faut pas utiliser la lampe infrarouge avec sa face émettrice dirigée vers le bas pendant plus de 15 mn sans un arrêt lui permettant de reprendre la température de l'ambiance (voir fig. 4 et 5 exemples de bonnes utilisations).
- La face émettrice de la lampe ne doit jamais être dirigée de façon permanente vers des objets inflammables même situés à plus de 30 cm: ex. peignes, lunettes, matières textiles, surface d'une table, murs du local etc.
- La lampe doit être débranchée du réseau après chaque emploi pour éviter tout fonctionnement intempestif.
- Eviter d'exposer la lampe à des chocs trop intenses; en particulier lorsqu'elle est en fonctionnement ou qu'elle est encore chaude.
- Laisser refroidir la lampe jusqu'à la température ambiante avant de la ranger.

Montage de la lampe

La lampe infrarouge HP 2001 est livrée avec deux supports et un bras flexible (voir fig. 1) permettant de l'utiliser, soit:

- sur le rebord d'une table ou d'un meuble (voir figure 2)
- sur un mur (voir figure 3).

Dans les deux cas, la lampe peut être rangée sans démonter les supports.

Entretien

La lampe infrarouge doit être nettoyée avec un linge humecté d'eau distillée ou d'alcool. Retirer la fiche et laisser refroidir l'appareil avant de procéder au nettoyage.

L'ampoule doit être remplacée par une ampoule infraphil identique avec le même culot à vis (E27).

En cas d'utilisation normale suivant le mode d'emploi, les lampes conservent leur puissance initiale pendant toute leur durée de vie (environ 300 heures, soit 1200 traitements de 15 minutes).

Deutsch

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Richtlinie des Rates vom 4. November 1976 (76/889/EWG) bzw. (76/890/EWG).

Wichtig: Diese Bedienungsanleitung gehört zur "Infraphil" HP 2001. Bitte, prüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, ob die Typennummer (HP 2001) identisch ist mit der auf dem Typenschild angegebenen Typennummer. Überprüfen Sie auch ob die Spannung des örtlichen Lichtnetzes mit der auf der Vorderseite des Lampenkolbens vermerkten Spannung übereinstimmt.

Arbeitsweise der "Infraphil"

Die "Infraphil" erzeugt kurzweilige infrarote Strahlung. Diese Strahlung hat die wichtige Eigenschaft, ziemlich tief in die Haut einzudringen.

Die schmerzenlindernde und heilende Wirkung dieser Strahlung ist daher groß.

Die Haut wird derart erwärmt, daß die Blutgefäße sich erweitern und die Durchblutung aktiviert wird.

Das Blut führt die Aufbau- und Abwehrstoffe nun schneller an die bestrahlte Stelle heran, und der Körper baut die "Schlacken" in erhöhter Masse ab.

Durch die Einwirkung von Wärme erweitern sich die Hautporen mehr. Aufgrund dieser Eigenschaften ist die "Infraphil" sowohl für eine therapeutische als auch kosmetische Behandlung sehr geeignet.

Wichtig

- Für therapeutische Anwendungen sollen Sie immer den Arzt zu Rate ziehen.
- Schmerzstillende Mittel setzen die Schmerzempfindsamkeit der Haut herab. Sie sollten daher unter Einwirkung dieser Medikamente eine Infrarot-Bestrahlung sowohl für therapeutische wie für kosmetische Zwecke unterlassen (**fragen Sie Ihren Arzt**).
- Bei Bestrahlung des Gesichtes die Augen schließen.
- Vermeiden Sie eine plötzliche Abkühlung unmittelbar nach der Bestrahlung.
- Die Lampe vor stärkeren Stößen schützen.
- Vermeiden Sie daß die "Infraphil" mit Wasser in Berührung kommt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe eines Schwimmbekens, oder Waschbeckens, und verwenden Sie das Gerät nicht in einem Bade- oder Duschraum.
- Bringen Sie keine feuergefährlichen Gegenstände in den Strahlungsbereich; Käämme, Brillengestelle usw. können sich entzünden, Textilien versengen.
- Die Lampe vor dem Aufbewahren einige Minuten abkühlen lassen.

Verwendung der "Infraphil"

Die "Infraphil" HP 2001 ist mit einem flexiblen Arm (Abb. 1) versehen. Diesen Arm schieben Sie in den Wandhalter oder in die Tischklemme (Abb. 2 und 3).

Zum Befestigen des Wandhalters können Sie die mitgelieferten Schrauben und Dübel verwenden. Die Tischklemme können Sie durch Anziehen der Flügelmutter befestigen.

Der flexible Arm und der Wandhalter ermöglichen es Ihnen die Lampe in nahezu jeder gewünschten Lage aufzustellen. Abb. 3 und 4 zeigen einige Möglichkeiten.

Therapeutische Anwendungen

Infrarot kann in manchen Fällen die Heilung fördern und/oder den Schmerzen bei rheumatischen Beschwerden, Erkältungen, Muskelschmerzen, Hexenschuß, Kontusionen und Verstauchungen lindern.

Wir empfehlen Ihnen zuerst Ihren Arzt zu rate zu ziehen.

Bestrahlungsabstand: Der Abstand sollte so gewählt werden, daß die Wärme als angenehm empfunden wird (\pm 30 cm).

Bestrahlungsdauer: Mit einer Behandlung von täglich 2 x 15 Min. erzielt man die besten Ergebnisse. Die Behandlung kann beliebig oft wiederholt werden.

Außer für den Menschen kann das Infrarot das von der "Infraphil" erzeugt wird, auch für das Tier von großer therapeutischer Bedeutung sein. Fragen Sie Ihren Tierarzt.

Kosmetische Anwendungen

Nach Entfernen des Make-up öffnen sich die Hautporen weiter unter Einwirkung von Infrarot-Strahlen: Dies ermöglicht eine noch tiefer wirksame Reinigung der Haut. Cremes oder sonstige Hautpflegemittel werden von der Haut schneller aufgenommen, wodurch Sie besser wirken können.

Durch die stimulierende Wirkung auf den Blutkreislauf wird die "Infraphil" Ihnen auch helfen Ihre Haut gesund und sauber zu halten.

Bestrahlungsabstand: Der Abstand sollte so gewählt werden, daß die Wärme als angenehm empfunden wird (\pm 30 cm).

Reinigung

Die Infraphil eventuell mit einem mit Alkohol oder destilliertem Wasser angefeuchteten Tuch reinigen (Netzstecker ziehen.)

Hierbei muß die Lampe abgekühlt sein.

Bei Auswechseln der Lampe immer eine gleiche Infraphillampe mit demselben Lampensockel (E27) verwenden.

Nederlands

Dit produkt is gefabriceerd in overeenstemming met de radiostoringsvoorschriften van de Richtlijn van de Raad van 4 november 1976 (76/889/EEG) resp. (76/890/EEG).

Opmerking: Deze gebruiksaanwijzing behoort bij de "Infraphil" HP 2001. Controleer, voordat u het apparaat in gebruik neemt of het typenummer (HP 2001) overeenkomt met het typenummer, dat op het apparaat staat vermeld. Verder dient u te controleren of de netspanning in uw woning overeenkomt met de netspanning die op de voorkant van de lamp vermeld staat.

De werking van de "Infraphil"

De "Infraphil" produceert kortgolvig infrarood. Een belangrijke eigenschap van dit infrarood is dat het vrij diep in de huid doordringt. De pijnstillende en genezende werking van deze straling is daarvoor groot. De huid wordt zodanig verwarmd, dat de bloedvaten wijder worden en de bloeddorstrooming wordt bevorderd. Het bloed voert de bouw- en afweerstoffen nu sneller aan, terwijl de afbraakproducten sneller worden verwijderd. Ook zullen onder invloed van de warmte de poriën in de huid zich verder openen. Genoemde eigenschappen maken de "Infraphil" uitermate geschikt voor zowel therapeutische als cosmetische toepassingen.

Belangrijk

- Voor therapeutische toepassingen dient altijd eerst de arts geraadpleegd te worden.
- Pijnstillende middelen verlagen de gevoeligheid voor warmte. Een infraroodbehandeling is daarom bij gebruik van dergelijke middelen af te raden (raadpleeg uw arts).
- Sluit bij het behandelen van het gezicht de ogen.
- Voorkom te sterke afkoeling onmiddellijk na de behandeling.
- Behoed de lamp voor te sterke schokken.
- Voorkom dat water in aanraking met de "Infraphil" komt. Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van een zwembad of wastafel en ook niet in een bad- of doucheruimte.
- In verband met brandgevaar, dient u ervoor te zorgen dat de lamp tijdens en direct na het gebruik niet in de nabijheid van andere voorwerpen komt (bijv. tafelblad, kledingstukken). Let er ook op dat brandbare voorwerpen, zoals kammen en brilmonturen geheel buiten de stralenbundel blijven.
- Laat de lamp eerst enige minuten afkoelen, voordat u hem opbergt.

Het gebruik van de "Infraphil"

De "Infraphil" HP 2001 is voorzien van een flexibele arm (fig. 1). Deze arm schuift u in de wandhouder of de tafelklem (fig. 2 of 3). Voor bevestiging van de wandhouder kunt u gebruik maken van de meegeleverde schroeven en pluggen. De tafelklem zet u vast door de vleugelmoer aan te draaien.

Flexibele arm en wandhouder of tafelklem maken het mogelijk de lamp in vrijwel elke gewenste stand op te stellen. Fig. 4 en 5 laten u enkele mogelijkheden zien.

Therapeutische toepassingen

Infrarood kan in sommige gevallen de genezing bevorderen en/of de pijn verzachten, bij reumatische aandoeningen, verkoudheid, spierpijn, spit, kneuzingen en verstuikingen.

Wij raden u aan eerst uw dokter te raadplegen.

Duur van de behandeling: In het algemeen geeft een behandeling van 2 x 15 minuten per dag een beter resultaat dan 1 x 30 minuten. De behandeling kan onbeperkt worden herhaald.

Behalve voor de mens kan het infrarood, dat door de "Infraphil" wordt geproduceerd, ook voor het dier een belangrijke therapeutische waarde hebben. Raadpleeg uw dierenarts.

Kosmetische toepassingen

Nadat de make-up verwijderd is, zullen de poriën in de huid onder invloed van het infrarood zich verder openen, waardoor een nog betere reiniging van de huid mogelijk is.

Crèmes of andere huidverzorgingsmiddelen worden onder invloed van infrarood beter en sneller door de huid opgenomen, waardoor ze hun werk beter kunnen doen. Door de stimulerende werking op de bloedsomloop zal de "Infraphil" u ook helpen uw huid gaaf en schoon te houden.

Afstand: Neem de afstand tot de lamp zo, dat de warmte nog prettig aanvoelt (± 30 cm.).

Onderhoud

Reiniging van de "Infraphil" kan eventueel gebeuren met een met gedistilleerd water of alcohol bevochtigde doek.

Hierbij moet het apparaat zijn afgekoeld en niet aangesloten zijn op de netspanning.

De lamp mag uitsluitend door eenzelfde infraphillamp met dezelfde voet (E27) vervangen worden.

Guarantee Certificate

Philips warrant this appliance for a period of **one year**.

The guarantee is given against defects in material and workmanship and comprises piece parts and labour. Any costs of transport are on account of buyer.

Apply to your Philips dealer or the Philips organization in your country in case of a defect producing the completed guarantee certificate (see the outside of the box).

The guarantee is not valid if the appliance has been misused or if work has been carried out by unqualified persons.

For guarantee conditions on products bought in U.K. see separate purchase card.

INFORMATIONS SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE, UNIQUEMENT POUR LA FRANCE

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction.

PHILIPS fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant **un an**, à compter de la date de vente, sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.

Pour toute intervention, adressez-vous à votre vendeur.

Pour tous renseignements complémentaires, nous vous conseillons de vous adresser à la Succursale PHILIPS la plus proche de votre domicile.

Garantie (pour la France voir texte précédent)

Le bon fonctionnement de cet appareil est garanti par Philips dans les conditions suivantes:

Etendue: La garantie donne droit à l'échange gratuit des pièces défectueuses. Elle ne couvre pas les détériorations qui proviendraient du non-respect des prescriptions d'utilisation, ou d'une cause étrangère à l'appareil.

Les frais de déplacement, et éventuellement de transport de l'appareil sont à la charge de l'utilisateur.

Aucune indemnité ne sera accordée pour privation de jouissance.

Durée: La durée de garantie est de **1 an** à compter de la date d'achat.

Réparations: Pour toutes réparations pendant la durée de la garantie l'utilisateur doit s'adresser au revendeur qui a effectué la vente*.

Validité du certificat: Le bénéfice de la garantie ne sera accordé que sur présentation du certificat (voir l'emballage de l'appareil), avec justification de la date d'achat.

* En cas de difficulté sur l'exécution de cette garantie, nous conseillons à l'utilisateur de s'adresser à l'une des succursales Philips.

Garantie

Philips übernimmt für dieses Gerät eine Garantie von **einem Jahr** ab Verkaufsdatum.

Die Garantie wird für Material- und Fabrikationsfehler übernommen und umfaßt sowohl Einzelteile wie Arbeitslohn. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte - mit dem völlig ausgefüllten Garantieschein (siehe Außenseite der Verpackung) - an den Philips Händler oder die Philips Organisation in Ihrem Land. Die Garantie verfällt wenn das Gerät nicht sachgemäß benutzt worden ist oder wenn unbefugte Eingriffe vorgenommen worden sind.

In Österreich gilt

Philips Österreich unterstützt die Gewährleistungsverpflichtungen Ihres Händlers durch kostenlose Reparatur dieses Gerätes in jeder österreichischen Philips Service Filiale während der gesetzlichen Gewährleistungsfrist.

Garantie

Philips geeft u garantie op dit apparaat gedurende **één jaar** na aankoop.

De garantie wordt gegeven voor materiaal- en fabricagefouten en omvat zowel onderdelen als arbeidslohn. Eventuele transportkosten van het apparaat komen voor rekening van de koper. Wendt u zich in geval van een defect met de volledig ingevulde garantiekaart (zie buitenzijde van de doos) tot uw Philips handelaar of de Philips organisatie in uw land.

De garantie vervalt indien het apparaat onjuist is gebruikt of indien er ingrepen aan zijn verricht door daartoe niet bevoegde personen.